

目次CONTENTS目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary

原語辞書

馬拉雅拉姆語

マラヤラム語

Malayalam

Ranjith Sajeev

原教評論

Indigenous Education Criticism

原教評論

6 當法律放寬身分認定之後——原住民族教育如何守護文化邊界與民族的未來

法律による身分認定基準の緩和後——原住民族教育は文化の境界と民族の未来をいかにして守るのか

When the Law Relaxes Personal Status Criteria: The Role of Indigenous Education in Protecting Cultural Boundaries

鍾興華calivat gadu

8 憲判四號

放寬原住民身分 模糊原住民族邊界

憲法判決第4号による原住民身分基準の緩和がもたらす原住民の境界線の曖昧化

Constitutional Court Judgment No. 4 Relaxing the Criteria for Certifying Indigenous Personal Status and Blurring the Ethnic Boundaries of Indigenous Peoples

林修澈

10 民族教育是守護原住民族集體生存與文化邊界的堡壘

原住民教育是原住民族的集團的存続と文化の境界を守る要塞
Indigenous Education Safeguarding the Collective Survival and Cultural Boundaries of Indigenous Peoples

伊萬・納威Iwan Nawi

原教主題

Indigenous Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 憲判四號 衝擊 身分邊界與民族教育

「憲法判決第4号」

身分の境界と民族教育に対する衝擊

Constitutional Court Judgment No. 4: Impacts on Boundary of Indigenous Personal Status and Indigenous Education

黃季平



原教前線

Frontier

フロンティア

20 原住民身分的「制度誘因」

原住民身分の「制度による誘因」

Institutional Incentives of Indigenous Personal Status

黃季平

24 「原住民身分」如何理解？

原住民身分をどう理解するか？

Understanding “Indigenous Personal Status”

林修澈

28 族人怎麼看憲判四號？

—— 254份問卷的分析

原住民は憲法判決第4号についてどう考えるか

—— 254人のアンケート調査の分析から

Indigenous Perspectives on Constitutional Court Judgment No. 4:
An Analysis of 254 Survey Responses

黃季平

32 憲判四號放寬身分登記 民族教育如何因應 —— 宜蘭縣大同鄉南山國小民族教師座談會

憲法判斷第4号による身分登記条件の緩和

民族教育はどう対応するか

—— 宜蘭県大同郷南山国民小学校の民族教師座談会

Indigenous Education Responding to the Relaxation of Personal
Status Registration: A Forum with Indigenous Teachers at NanShan
Elementary School, DaTong Township, YiLan County

黃季平



目次CONTENTS目次



校園報導

Campus Report

キャンパスレポート

40 從姓名出發，尋找家族、部落、身分認同

名前から親族、村落、身分アイデンティティを探る

Starting from Personal Names:

The Search for Family, Community, and Ethnic Identity

章騰允 Usay Dopoh

44 我們的身分

私たちの身分

Our Status as Indigenous Peoples

馬多博士 Si Matopos

50 背負歷史——我對身分的看法

歴史を背負う——身分に対する私の考え

Bearing the Weight of History: My Perspective on Personal Status

郭劉承昊 Walis Jiyung

54 回家路彎彎——混血青年的認同之旅

家に帰る道は曲がりくねっている：

混血青年のアイデンティティの旅

The Winding Road Home: The Identity Journey of a Mixed-Heritage Youth

朱繡琿 Muakai Ruviljivilj

60 成為「原住民」

「原住民」になる

Becoming “Indigenous”

王昊瑀 Kuljing Ija palemek

64 在權利義務的天秤上，我到底是誰？

權利義務の天秤において、私は誰なのか

Balancing Rights and Obligations: Who Am I, Really?

松予安 Savi Isqaqavut

68 以賽夏族氏族社會的觀點反思 《原住民身分法》

サイシャットの氏族社会の視点から

「原住民身分法」を振り返る

Reflections on the “Indigenous Peoples Status Act” from the Perspective of the SaySiyat Clan Society

潘子淳 'ataw kalih sa:wan

72 憲判字第4號如何影響賽夏氏族社會

憲判字第4号がサイシャットの氏族社会に与える影響

How Constitutional Court Judgment No. 4

Affects the SaySiyat Clan Society

朱雨桐 'ae'aew obay titiyon

76 辨名與定分

——一個都市泰雅青年的身分備忘錄

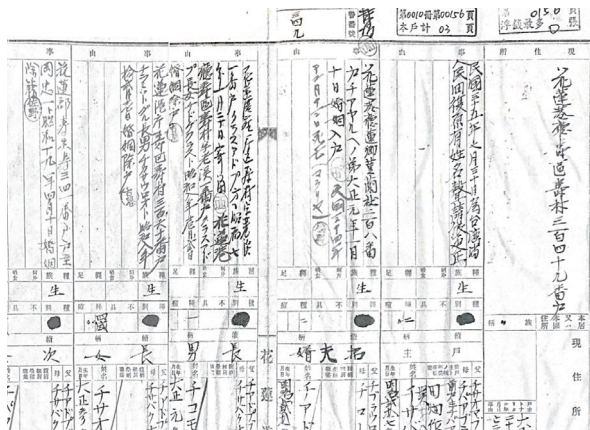
名前の判別との身分の確定

——都市に住むとあるタイヤル青年の身分備忘錄

Differentiating Names and Establishing Status:

A Personal Status Memorandum of an Urban Tayal Youth

李昊哲 Yuhaw · Rimuy



80 「必也正名乎？」——非典型視角下原 民學生身分的意識與選擇

「必ずや名を正さんか」

——非典型的な視点による原住民学生の身分の意識と選択

“Must Names Be Rectified?": Awareness and Choice of Indigenous Students' Status from an Atypical Perspective

丁少威 Adup Maciang

族語顯微鏡

Indigenous Language Microscope 民族語マイクロスコプ

84 學齡前族語教育的推動 ——雙語繪本、雙語動畫

就學前兒童的民族言語教育的推進

——2つの言語の絵本とアニメ

Promoting Indigenous Language Education for Preschool Children: Bilingual Picture Books and Bilingual Animated Films
Falu 鄭庭安

原教會議

Indigenous Education Conferences

原教會議

88 三十而立，攜手太平洋 ——原民會30週年慶祝活動

三十にして立つ 太平洋と手を携えて

——原住民族委員會設立30周年の祝賀イベント

Established at Thirty, Joining Hands with the Pacific:
Celebrations for the 30th Anniversary of the Council of
Indigenous Peoples

覃騰允 Usay Dopoh

93 2026區域維基會議

——從高雄航向未來

2026年ウィキペディア地域會議は、高雄から未来へ漕ぎ出す

ESEAP Conference 2026: Pioneer the Future Together in Kaohsiung

王則文

